Mon séjour en Allemagne, par Marine, élève de troisième au Collège de l'Ermitage (2011-2012)

J'ai séjourné en Allemagne pendant 3 mois, du 2 janvier au 26 mars, dans une petite ville près de Berlin.

Pendant ces trois mois, j'ai partagé la vie d'une élève allemande (Louisa). Je ne savais pas vraiment comment se passerait mon séjour en Allemagne mais j'ai tout de même voulu faire cette expérience, pour faire des progrès en allemand. Et pour découvrir leurs habitudes de vie.

Je n'étais pas la seule à faire cet échange dans mon collège, une fille de ma classe d'allemand l'a aussi fait. Mais elle n'a fait l'échange que pendant 2 mois.

Ma famille d'accueil avait l'air plutôt gentille et accueillante. Louisa, ma correspondante est en 9°classe, c'est à dire en 3ème. Elle habite à Kleinmachnoow. Son père est médecin et sa mère anesthésiste. Elle a une petite sœur de 9 ans, Juliane, qui avait comme surnom Juli. Elle était, au tout début, extrêmement timide mais après un mois elle a commencé à me parler.

Dans cette famille, il n'y a pas beaucoup d'affection. Le père et la mère ne sont plus ensemble, ce qui fait que je n'ai vu que très rarement son père. Sa mère travaille beaucoup, même la nuit. Juli passe son temps à lire et à regarder les dessins animés. La mère, quand elle est à la maison lit des magasines sur l'Ipad. Les repas ne sont pas beaucoup garnis et sont pris à des heures différentes des nôtres. Elles mangent souvent au restaurant et rarement avec des amis. Ils ne voient pas leurs familles.

La première semaine, elles parlaient lentement afin que je les comprenne, mais elles ne me parlaient pas beaucoup. Je ne leur parlais pas non plus, mais je les ai écoutées et j'ai observé leur vie quotidienne. Au bout du 3ème mois, j'ai joué avec Juliane à des jeux de société. Je regardais de temps en temps la télé avec Juliane. Au début, je ne comprenais pas très bien, mais au bout d'un mois ça allait nettement mieux. Je sortais aussi avec Louisa et ses copines, pour faire les boutiques. Les 2 premières semaines, je l'accompagnais faire du tennis, mais elle s'est cassée le petit doigt. Si elle partait quelque part, je la suivais toujours.

A l'école j'étais dans la même classe que ma correspondante, M. PESCHEL était le professeur principal de la classe et aussi le professeur de français. Les classes étaient désignées par des chiffres (9°5).
Les cours commençaient à 7heures 30 et finissaient à 13h30-15h30. On allait à l'école, tous les matins, en vélos (même l'hiver par -20°). Entre chaque cours, il y avait des pauses, en attendant que les professeurs arrivent. Mais il y a aussi de plus longues pauses qui sont de 15 minutes. L'école n'était pas longue, ou du moins bien moins longue que l'école en France.

Les élèves finissent tôt, donc l'après-midi, ils ont le temps de faire des activités (ex : boutiques, sport, musiques, cinéma, voile…). A l'école, ils ont pour matières : religion, anglais, allemand, français, sport, physique - chimie, histoire-géographie et musique. En

cours, je ne comprenais pas grand chose. Je n'étais pas obligé de faire les contrôles, mais je faisais ceux de français. Je me suis fait des copines et je suis allée faire du shopping avec elles. Ce qui m'a beaucoup étonnée c'est que les filles et les garçons ne se parlaient pas du tout. Les professeurs sont moins sévères qu'en France, ils laissent les élèves s'agiter un peu et manger en classe. En Allemagne, il n'y a pas de cantine car les élèves finissent les cours plus tôt. Mais il y avait une cafétéria où l'on pouvait acheter des boissons et des gâteaux. Les élèves apportent aussi de la nourriture tous les matins.

J'ai été plutôt bien accueillie en Allemagne. Pendant mon séjour, j'ai observé et participé aux coutumes allemandes. Pendant mon temps libre, je lisais des livres en allemand, ou je sortais faire du shopping avec Louisa et ses copines, ou même sans Louisa et d'autres copines. C'était génial.

J'ai fait un stage dans un hôtel avec ma correspondante et une copine à elle, pendant 2 semaines. C'était fatigant mais plus distrayant que l'école. Il y a aussi eu 1 semaine de vacances, où je me suis un peu plus amusée que les jours d'écoles.

Pendant les premières semaines, la compréhension était difficile et je n'osais pas beaucoup parler. Puis, après m'être habituée, je posais des questions sur leurs habitudes, sur l'Allemagne, sur le vocabulaire...etc. J'ai appris du vocabulaire mais peu de grammaire. Maintenant, je connais certaines expressions courantes en allemand. Je lisais des magazines ou des livres, je regardais des films. Pendant les repas ou les courses, je demandais les noms des aliments en allemand. J'ai l'impression d'avoir surtout progresseŕ au niveau de la compréhension. Mais j'aimerais y retourner pour continuer à progresser. J'ai bien pu observer leurs traditions et leur vie quotidienne. D'ailleurs, elles m'ont beaucoup plu.

Cette expérience était bien, mais elle aurait pu être mieux si je m'étais un peu mieux entendue avec Louisa. En revanche, j'ai préféré les horaires allemands (pour l'école et pour les repas). Les élèves profitent bien de leur temps libre. Ce séjour m'a permis de vraiment progresser en allemand.

Marine

[PS : Marine est partie en Allemagne avec un bon niveau en langue. Sa modestie l'empêche de dire qu'elle était devenue à son retour capable de faire seule la traduction simultanée d'une conversation courante, et que sa compréhension de l'oral s'était développée de façon impressionnante. Elle est depuis retournée en Allemagne, à d'autres endroits, avec toujours autant de plaisir. Bravo Marine !]

Sébastien Lenoir, Professeur d'allemand